

Seitenübersetzungen in Typo3 für das Frontend anlegen

Allgemeines

Unser aktueller Internetauftritt wird erzeugt aus einem einzigen Seitenbaum, der beide Sprachversionen enthält. Dadurch kann ein Besucher unserer Webseite auf jeder Seite die Sprache umschalten und es wird die gleiche Seite in anderer Sprache angezeigt.

Verhalten

Gibt es für die deutsche Seite noch keine Übersetzung ins Englische, wird bei der englischen Ansicht die Fehlerseite angezeigt. Sind nur einzelne Inhaltselemente nicht übersetzt, so fehlen diese einfach. Nur als englisch gekennzeichnete Elemente werden angezeigt.

Als Standardsprache ist deutsch eingestellt.

Deutsch wird im backend in der Auswahl als „Standard“ bezeichnet.

Englische Seitenvariante erstellen

Sie haben bereits Seiten in Deutsch erstellt und wollen nun entsprechende Seiten in Englisch erstellen, die dann angezeigt werden, wenn der Webseitenbesucher mit dem Sprachschalter →EN auf die englische Ansicht wechselt.

Wählen Sie oben im Ansichten-Umschalter „Spalten“ die Auswahl „Sprache“.

Neue Übersetzung dieser Seite erstellen: hier englisch.

Bei [Translate to English] muss der englische Seitentitel eingegeben werden. Dann speichern und schließen.

Inhaltselemente übersetzen: im Main content Übersetzen drücken

Variante 1: Es soll der identische Seiteninhalt, aber in englischer Sprache angezeigt werden

Translate wählen und bestätigen.

Hierbei wird je ein verknüpftes Element angelegt, das mit der Ausgangssprache verknüpft ist. Zugeordnete Inhalte werden dunkel hinterlegt angezeigt.

Es werden auch Einstellungen wie z.B. Start/Stop-Zeiten identisch dem Original verwendet.

Wenn das Original verschoben wird, wird die Übersetzung mitgenommen.

Textänderungen des Originals erzeugen einen Hinweis in der englischen Ansicht, wenn das Inhaltselement bearbeitet wird.

Es werden alle Inhaltselemente übertragen

Sie können nun die englischen Texte eingeben.

Variante 2: Für die englischsprachigen Besucher sind nur Teile der Seite übersetzt.

Copy wählen und bestätigen.

Wenn Sie diese Einstellung wählen, besteht keine Verknüpfung mit den Original-Inhaltselementen mehr. Verschiebungen des Originalelements werden dann nicht berücksichtigt.

Textänderungen in Deutsch werden in der englischen Version nicht bemerkt.

Es werden alle Inhaltselemente übertragen

Sie können nun die englischen Texte eingeben.

Variante 3: Es wird eine Seite unabhängig von den deutschen Textinhalten erstellt, die trotzdem mit der Seite verbunden ist.

Erstellen Sie mit +Inhalt neue Inhaltselemente in die die englischen Texte eingegeben werden.